

Ciudad Juárez, Chih.,  
19 de octubre de 1967.

Ciudad Juárez, Chih.,  
October 19, 1967.

ACTA NUM. 228

MINUTE NO. 228

DEMARCACION DEL NUEVO LIMITE INTERNACIONAL  
EN EL TRAMO CIUDAD JUAREZ, CHIHUAHUA-EL ---  
PASO, TEXAS, DE ACUERDO CON LA CONVENCION -  
DE 1963 PARA LA SOLUCION DEL PROBLEMA DE --  
EL CHAMIZAL. -----

DEMARCATION OF THE NEW INTERNATIONAL BOUND-  
ARY IN THE EL PASO, TEXAS-CIUDAD JUAREZ, --  
CHIHUAHUA SECTOR PURSUANT TO THE 1963 CON-  
VENTION FOR SOLUTION OF THE PROBLEM OF THE  
CHAMIZAL. -----

La Comisión se reunió en las oficinas  
de la Sección Mexicana, en Ciudad Juárez, -  
Chihuahua, a las diez horas del 19 de octu-  
bre de 1967, a fin de hacer constar en una  
Acta la demarcación del nuevo límite inter-  
nacional entre Ciudad Juárez, Chihuahua, y  
El Paso, Texas, como se ordena en el Artícu-  
lo 7 de la Convención del 29 de agosto de -  
1963, para la solución del problema de El -  
Chamizal. -----

The Commission met in the offices of -  
the Mexican Section at Ciudad Juárez, Chi-  
huahua at 10:00 a.m., October 19, 1967 in -  
order to record in a Minute the demarcation  
of the new international boundary between -  
El Paso, Texas and Ciudad Juárez, Chihuahua  
as provided for in Article 7 of the Conven-  
tion of August 29, 1963 for solution of the  
problem of the Chamizal. -----

La Comisión revisó el Artículo 2 de la  
Convención de 1963, que estipula que el cau-  
ce del Río Bravo entre Ciudad Juárez y El -  
Paso será cambiado de localización de mane-  
ra que se transfiera del norte al sur del -  
Río Bravo una superficie de 333.260 hectá-  
reas (823.50 acres) integrada por 148.115 -  
hectáreas (366.00 acres) en El Chamizal, --  
78.170 hectáreas (193.16 acres) en la par-  
te sur del Corte de Córdova y 106.975 hec-  
táreas (264.34 acres) al este del Corte de  
Córdova, y dejando una porción de 78.170 --  
hectáreas (193.16 acres) en la parte norte  
del Corte de Córdova que continuará al nor-  
te del río. Revisó también el Artículo 3,  
que establece que la línea media del nuevo  
cauce del río será el límite internacional. -----

The Commission reviewed Article 2 of -  
the 1963 Convention, which requires reloca-  
tion of the Río Grande channel between El -  
Paso and Ciudad Juárez so as to transfer --  
from the north to the south of the Río ---  
Grande a tract of 823.50 acres (333.260 ---  
hectares) composed of 366.00 acres (148.115  
hectares) in the Chamizal, 193.16 acres ---  
(78.170 hectares) in the southern part of -  
Córdova Island and 264.34 acres (106.975 --  
hectares) to the east of Córdova Island, --  
leaving a tract of 193.16 acres (78.170 ---  
hectares) in the northern part of Córdova --  
Island to the north of the river. It also  
reviewed Article 3 which establishes the --  
centerline of the new river channel as the  
international boundary. -----

Los dos Comisionados confirmaron que -  
en los cuidadosos levantamientos topográ- -  
ficos de alta precisión que se hicieron para  
dar cumplimiento a los artículos 2 y 7 -  
de la Convención, se encontró que el área -  
del Corte de Córdova es realmente de -----  
156.370 hectáreas (386.40 acres), área que  
excede en 0.030 hectáreas (0.08 acres), la  
suma de las áreas de las dos partes de este  
Corte consignadas en el Artículo 2 de la --  
Convención. La Comisión consideró que esa  
diferencia de áreas corresponde al grado de  
precisión de los trabajos hechos y que es -  
técnicamente admisible. -----

The two Commissioners confirmed that -  
the careful, highly precise, topographic --  
surveys conducted to comply with Articles 2  
and 7 of the Convention disclosed an actual  
area for Córdova Island of 386.40 acres ---  
(156.370 hectares), an area exceeding by --  
0.08 acre (0.030 hectare) the sum of the --  
areas of the two portions of this Island --  
stated in Article 2 of the Convention. The  
Commission considered that this difference  
in areas is due to the degree of precision  
of the surveys made, and that it is techni-  
cally admissible. -----

(Continúa en la hoja 2)

(Continued on Sheet 2)

Siguiendo el espíritu del Artículo 2, que el nuevo cauce del Río Bravo divida --- por mitad el área del Corte de Córdoba, la Comisión convino que los trazos del nuevo cauce se hicieran en esa forma, por lo cual la porción del Corte de Córdoba que continuará al norte del nuevo cauce del Río Bravo tiene 0.015 hectáreas (0.04 acres) de --- más, que se han compensado aumentando en --- 0.015 hectáreas (0.04 acres) el área de la porción situada al oriente del Corte de Córdoba que pasará al sur del nuevo cauce. La Comisión confirmó que esta modificación no altera el área neta de los terrenos transferidos de la jurisdicción de un país a la --- del otro, de acuerdo con el Artículo 2 de la Convención. -----

Enseguida la Comisión revisó el plano que se acompaña a esta Acta y forma parte --- de ella, que muestra correctamente el nuevo límite internacional, sus referencias y los monumentos instalados para demarcarlo, así como las tablas de cálculo de las áreas que serán transferidas del norte al sur del Río Bravo y la que continuará al norte del río en el Corte de Córdoba, y encontró que la demarcación del nuevo límite internacional se ajusta a las estipulaciones de la Convención de 1963. -----

Por lo tanto, la Comisión adoptó la siguiente resolución, sujeta a la aprobación expresa de los dos Gobiernos: -----

Se aprueba la demarcación del nuevo --- límite internacional en el tramo Ciudad Juárez, Chihuahua-El Paso, Texas, que se muestra en el plano que se acompaña a esta Acta y forma parte de ella. -----


Se levantó la sesión.



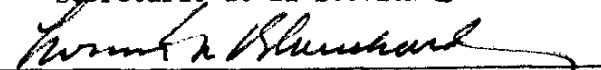
Comisionado de México



Comisionado de los Estados Unidos



Secretario de la Sección de México



Secretario de la Sección de los Estados Unidos

Adhering to the intent of Article 2 -- that the new channel of the Rio Grande divide the area of Córdoba Island in half, -- the Commission agreed that the alignment of the new channel be so effected. Accord- -- ingly, the portion of Córdoba Island to remain north of the new Rio Grande channel -- contains an additional 0.04 acre (0.015 --- hectare), which has been compensated by --- increasing by 0.04 acre (0.015 hectare) --- the area of the portion located to the east of Córdoba Island to be transferred to the south of the new channel. The Commission --- confirmed that this modification does not --- alter the net area of lands transferred --- from the jurisdiction of one country to --- that of the other, as effected by Article 2 of the Convention. -----

The Commission thereupon reviewed the plan attached to this Minute and forming a part thereof, correctly showing the new international boundary, its reference points, and the monuments installed to demarcate it, as well as the computation tables of the --- areas to be transferred from the north to --- the south of the Rio Grande, and the area --- which will remain north of the river at --- Córdoba Island, and found that demarcation of the new international boundary adheres --- to the provisions of the 1963 Convention. -----

The Commission then adopted the following resolution, subject to the express approval of the two Governments: -----

The demarcation of the new interna- --- tional boundary in the El Paso, Texas-Ciudad Juárez, Chihuahua sector shown on the plan which accompanies this --- Minute and forms a part thereof is --- approved. -----

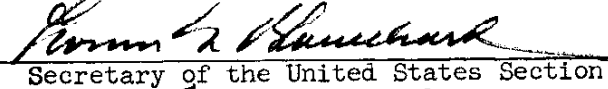
The meeting then adjourned.



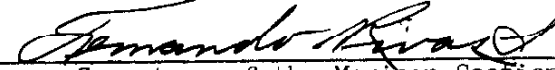
Commissioner of the United States



Comisionado de México



Secretary of the United States Section

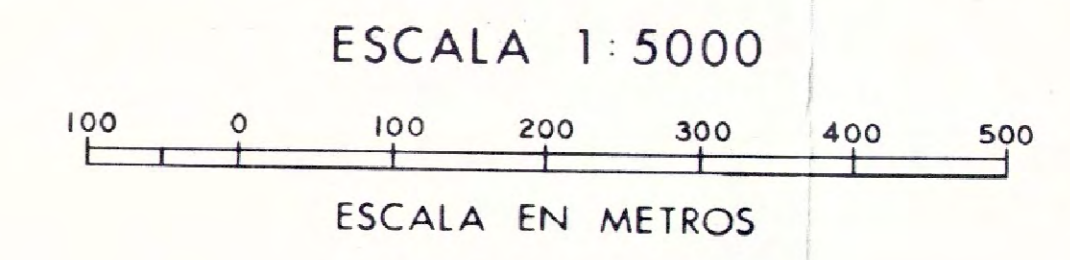


Secretary of the Mexican Section

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

## DEMARCAACION DEL NUEVO LIMITE INTERNACIONAL EN EL TRAMO CIUDAD JUAREZ, CHIHUAHUA-EL PASO, TEXAS

DE ACUERDO CON  
LA CONVENCIÓN DE 1963 PARA LA SOLUCION  
DEL PROBLEMA DE EL CHAMIZAL



POR MEXICO POR ESTADOS UNIDOS

APROBADO  
ACTA NO. 228 DE 19 DE OCTUBRE DE 1967

*[Signature]*  
COMISIONADO

*[Signature]*  
COMISIONADO

POLIGONO AL ESTE DE CORDOVA

ESTACION	RUMBO	DISTANCIA	COORDENADAS * SUR	ESTE
MTO. 18A	N39°37'18"E	310.463	3,287.820	7,053.871
MTO. 17A	N13°25'18"E	513.158	3,048.877	7,261.857
MTO. 16A	S83°46'48"W	384.938	2,549.533	7,380.970
MTO. 15	N22°44'21"E	221.483	2,591.239	6,998.299
MTO. 14	N5°43'07"E	317.327	2,386.971	7,083.912
MTO. 13	N84°15'52"E	107.116	2,217.493	7,352.191
ARCO 13-12	N84°15'52"E	107.116	2,217.493	7,352.191
P.T. 4	S62°08'32"E	172.654	2,206.789	7,458.770
P.C. 5	S53°36'50"E	1,290.029	3,052.743	6,649.937
P.T. 5	S48°10'20"E	881.869	3,380.637	9,468.582
P.T. 5	N82°43'49"W	455.560	3,322.991	9,016.682
P.T. 5	N82°43'49"W	455.560	3,322.991	9,016.682
OPP. 81+27.32	S79°56'28"W	1,365.251	3,226.637	6,261.369
"01"	N39°37'18"E	230.145	3,465.091	6,917.104
MTO. 18A	N39°37'18"E	230.145	3,287.820	7,053.871

AREA TOTAL AL ESTE DE CORDOVA = 106,990 Ha. = 264.38 Ac.

\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO

POLIGONO AL SUR DE CORDOVA

ESTACION	RUMBO	DISTANCIA	COORDENADAS * SUR	ESTE
MTO. 1	N25°58'36"W	605.811	3,256.050	6,673.892
MTO. 2	N53°56'22"W	227.097	2,711.440	6,408.542
LINEA 2-3	N66°16'38"E	881.408	2,577.764	6,224.958
P.C. 4	N87°48'13"E	427.183	2,223.162	7,031.891
ARCO 12-13	S84°15'52"W	107.116	2,206.789	7,458.770
MTO. 15	S57°43'07"W	317.327	2,217.493	7,352.191
MTO. 14	S22°44'21"W	221.483	2,591.239	6,998.299
MTO. 15	N83°46'48"E	384.938	2,549.533	7,380.970
MTO. 17A	S13°25'18"W	513.158	3,048.877	7,261.857
MTO. 18A	S39°37'18"W	310.463	3,287.820	7,053.871
"01"	S39°37'18"W	230.142	3,465.091	6,917.104
OPP. 85+80.72	S17°20'21"W	101.858	3,513.942	6,827.730
Ic	S60°03'57"W	24.975	3,526.405	6,806.086
MTO. 1A	N26°03'25"W	77.605	3,456.688	6,771.998
MTO. 1	N26°03'25"W	223.339	3,256.050	6,673.892

AREA TOTAL AL SUR DE CORDOVA = 78,185 Ha. = 193.20 Ac.

\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO

AREAS AFECTADAS POR LA LOCALIZACION DEL NUEVO CAUCE

	AREAS AL NORTE DE LA LINEA MEDIA DEL RIO		AREAS AL SUR DE LA LINEA MEDIA DEL RIO	
	CAUCE ACTUAL	NUEVO CAUCE	CAUCE ACTUAL	NUEVO CAUCE
CHAMIZAL	148.115 Ha. 366.00 Ac.	0	0	148.115 Ha. 366.00 Ac.
ISLA DE CORDOVA	156.370 Ha. 386.40 Ac.	78.185 Ha. 193.20 Ac.	0	78.185 Ha. 193.20 Ac.
ESTE DE CORDOVA	106.990 Ha. 264.38 Ac.	0	105.980 Ha. 264.38 Ac.	0
	411.475 Ha. 1,016.78 Ac.	78.185 Ha. 193.20 Ac.	0	333.290 Ha. 823.58 Ac.
	78.185 Ha. 193.20 Ac.	0	0	78.185 Ha. 193.20 Ac.
	333.290 Ha. 823.58 Ac.	0	0	333.290 Ha. 823.58 Ac.

POLIGONO AL OESTE DE CORDOVA

ESTACION	RUMBO	DISTANCIA	COORDENADAS * SUR	ESTE
54+30.81	S 2°47'04"W	93.677	3,748.132	3,628.243
5	S 46°34'50"E	8.120	3,841.699	3,631.692
A - P.C.	S 46°34'50"E	42.857	3,847.280	3,637.590
6	S 47°31'10"E	125.020	3,876.999	3,668.573
7	S 48°26'16"E	143.799	3,961.028	3,760.775
8	S 51°06'00"E	102.416	4,056.431	3,868.369
9	S 52°52'30"E	20.452	4,120.744	3,948.074
10	S 57°04'20"E	38.130	4,133.088	3,964.381
11	S 70°41'40"E	28.581	4,153.814	3,995.385
12	S 72°02'40"E	51.904	4,163.263	4,023.360
13	S 71°10'20"E	63.280	4,179.285	4,072.738
14	S 71°10'30"E	21.254	4,199.687	4,132.531
15	S 78°09'30"E	28.962	4,206.545	4,152.748
16	S 87°01'30"E	23.500	4,212.488	4,181.094
17	S 89°02'40"E	36.582	4,213.708	4,204.564
18	N 87°57'40"E	42.852	4,214.317	4,241.140
19	N 84°42'00"E	29.684	4,212.793	4,283.964
20	N 78°46'20"E	41.194	4,210.050	4,313.530
21	N 78°13'45"E	141.995	4,202.735	4,354.068
22	N 79°28'00"E	37.512	4,173.931	4,492.295
23	N 83°08'45"E	120.033	4,167.073	4,529.176
24	N 81°49'40"E	116.857	4,152.748	4,648.352
25	N 80°24'25"E	98.764	4,136.136	4,764.024
26	N 80°21'05"E	154.585	4,119.677	4,861.406
27	N 79°02'21"E	146.246	4,093.769	5,013.808

AREA TOTAL AL OESTE DE CORDOVA = 148,115 Ha. = 366.00 Ac.

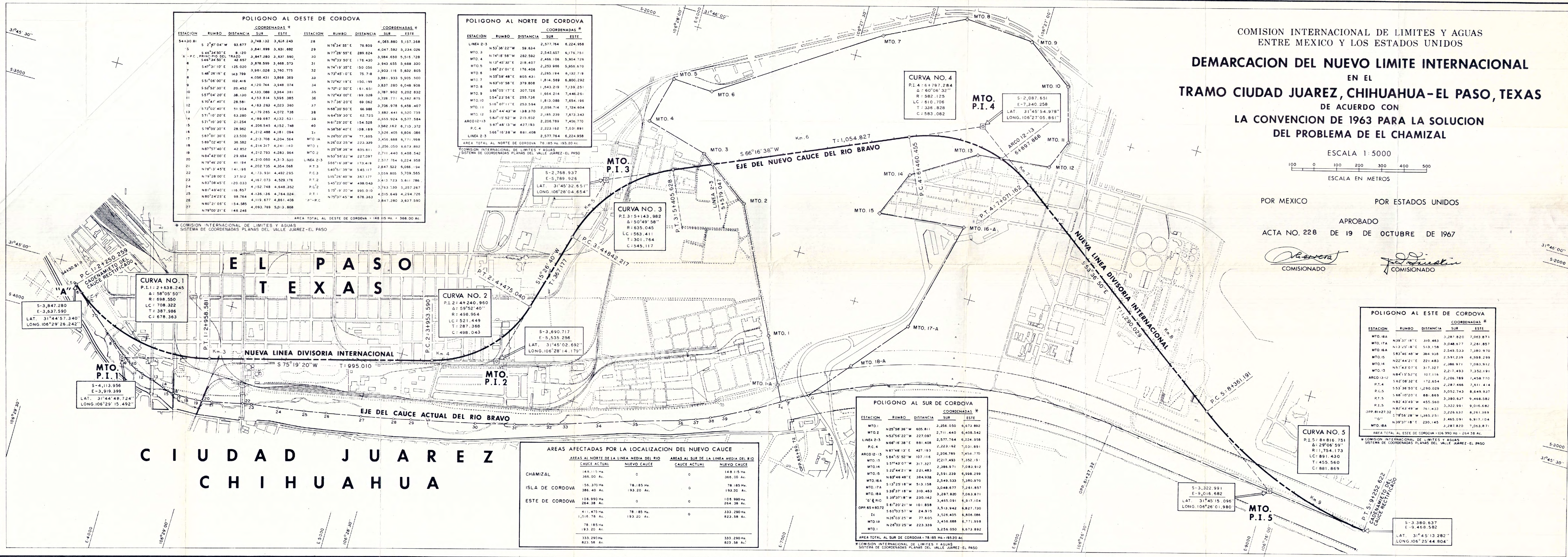
\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO

POLIGONO AL NORTE DE CORDOVA

ESTACION	RUMBO	DISTANCIA	COORDENADAS * SUR	ESTE
LINEA 2-3	N53°56'22"W	59.634	2,577.764	6,224.958
MTO. 3	N77°28'55"E	289.624	2,542.657	6,176.751
MTO. 4	N74°18'58"W	282.592	2,466.106	5,904.726
MTO. 5	N13°45'32"E	218.407	2,353.966	5,956.670
MTO. 6	S86°21'01"E	176.406	2,265.194	6,132.719
MTO. 7	N55°58'48"E	805.431	1,814.569	6,800.292
MTO. 8	N63°10'58"E	379.808	1,643.210	7,139.251
MTO. 9	S86°05'17"E	307.726	1,664.214	7,446.261
MTO. 10	S54°23'56"E	255.736	1,813.088	7,654.196
MTO. 11	S16°07'11"E	253.594	2,056.714	7,724.604
MTO. 12	S21°44'43"W	138.370	2,185.239	7,673.343
ARCO 12-13	S84°15'52"W	215.652	2,206.789	7,458.770
P.C. 4	S87°48'13"W	427.183	2,223.162	7,031.891
LINEA 2-3	S66°16'38"W	881.408	2,577.764	6,224.958

AREA TOTAL AL NORTE DE CORDOVA = 78,185 Ha. = 193.20 Ac.

\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO



EL PASO  
TEXAS

CIUDAD JUAREZ  
CHIHUAHUA

\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO

\* COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS  
SISTEMA DE COORDENADAS PLANAS DEL VALLE JUAREZ-EL PASO